



Scheda di Terza Missione della Scuola di Lingua italiana per Stranieri (ItaStra) / Anno 2022

“UNA DIDATTICA INNOVATIVA E INCLUSIVA”.

Prima di procedere a illustrare nello specifico dati ed attività, è necessario spendere alcune parole sulla idea e sulla pratica di pensare e fare didattica a ItaStra, tema e contenuti sui quali si fonda il complesso laboratorio ItaStra.

Anche per il 2022, l'ampio ventaglio di pratiche formative e scientifiche sono continuate sul solco della **didattica innovativa e inclusiva**, da un lato facendo tesoro dei traguardi degli anni precedenti (per i quali si si rinvia alle rispettive schede terza missione e relazioni VQR), dall'altro continuando a potenziare l'area con riconoscimenti a tutti i livelli, sia in Italia che all'estero, che anche quest'anno non sono mancati.

A titolo esemplificativo, e per la sua significatività, si segnala **il numero monografico** dedicato a ItaStra da **“Italiano LinguaDue”**, rivista di fascia A dell'Università di Milano, la più importante di settore in Italia e tra le più prestigiose in Europa. Il titolo del numero è “La Scuola di Lingua italiana per Stranieri (ItaStra) dell'Università di Palermo, fra ricerca, didattica, formazione”, V. 14/N.1/2022, (DOI: <https://doi.org/10.54103/2037-3597/1>).

Ciò premesso, si procede alla illustrazione, anche analitica, dei dati suddivisi per settore confermando sul piano organizzativo le difficoltà evidenziate nella precedente relazione (AA.2021/2022) e perdurando il grande sforzo organizzativo capace di produrre nel complesso 69 corsi e una attività continua per tutti i 12 mesi dell'anno.

CORSI DI LINGUA/ I DATI

Nel 2022 sono state riattivate **Winter School e Summer School**, tradizionali e prestigiose manifestazioni ItaStra, in arresto forzato lo scorso anno a causa dell'emergenza sanitaria.

Per altro verso, e sul fronte programmatico per il 2023, si rimane in attesa della annuale call Erasmus dell'Agenzia Nazionale per l'attribuzione del finanziamento finalizzato alla erogazione dei corsi. Un settore, questo della mobilità incoming Erasmus, seguito con particolare impegno e dedizione, fiore all'occhiello di ItaStra, vero e proprio luogo di elaborazione scientifica, didattica, emotiva ed affettiva.



STUDENTI UNIPA	
Erasmus ed Erasmus plus (Primo corso)	403
Erasmus Secondo Corso, Terzo e Quarto Corso	215
Studenti internazionali Unipa	42
PHD e visiting professor	30
Double Degree	15

STUDENTI NON UNIPA	
Studenti internazionali 365	365
Progetto speciale guerra in Ucraina 140	140
Progetto speciale sostenuto da Medici Senza Frontiere	15
Progetto speciale Migranti Vulnerabili (MSNA, vittime di tratta, etc.) sostenuto da ItaStra	198

Corsi di lingua e cultura italiana. Anno 2022
I numeri sono calcolati contando chi è inserito e conclude i corsi

CERTIFICAZIONE ITALIANA LINGUA SECONDA E STRANIERA (CILS)

N. sessioni di esame: 6

Totale candidati agli esami: 99

ACCORDI INTERNAZIONALI CON CONVENZIONE

- **Programma integrato di studio (PIS) con la Sichuan International Studies University (SISU)** Chongqing, nel settore della mobilità di studenti e docenti, della ricerca, formazione alla didattica, diffusione della lingua e della letteratura italiana in Cina. L'accordo è regolato da convenzione e protocollo di intesa sottoscritti per la prima volta nel 2012 e rinnovati alla scadenza prevista.



Nel 2022 è ripresa la **mobilità outgoing e incoming** degli studenti UniPa e dell'Ateneo partner, interrotta per due anni a causa della pandemia, particolarmente virulenta nella Repubblica Popolare Cinese. Va qui ricordato che sono diverse centinaia gli studenti, dei due Atenei che hanno preso parte alle residenze di studio.

Sempre nel corrente 2022 è giunto a compimento il progetto di **traduzione in cinese dell'opera di Milo De Angelis** (il più importante poeta italiano vivente). La traduzione è stata curata da Chen Ying, referente dell'accordo per la Sisu e traduttrice pluripremiata. ItaStra ha collaborato al progetto e ha avuto un ruolo fondamentale nella sua ideazione, nella progettazione della struttura dell'opera e, attraverso un suo docente esperto ricercatore UniPa, ha collaborato all'analisi del testo fonte. L'opera è stata pubblicata per tipi della People's Literature Publishing House di Pechino (la più importante casa editrice cinese di poesia) su licenza Mondadori, la storica

- **Accordo di collaborazione internazionale interdipartimentale con la Nankai University di Tianjin**, nel settore della mobilità di studenti e docenti, della ricerca, formazione alla didattica, diffusione della lingua e della letteratura italiana in Cina. L'accordo è regolato da convenzione e protocollo di intesa.

Si è continuata l'attività già in corso e si sono raggiunti due risultati altrettanto interessanti: a) la partecipazione al Progetto di traduzione finanziato dal National Social Science Fund of China del volume "Il pensiero cinese nel mondo multiculturale. Il dialogo interculturale del XXI secolo" (titolo in italiano) di Yue Daiyun. ItaStra curerà la revisione del testo in italiano. Al progetto collabora la docente UniPa Renata Vinci. Il progetto è stato finanziato; b) il progetto di ricerca "La pianificazione linguistica in Cina dopo il 1949. Politiche cinesi e italiane a confronto", del Dottorato in Studi umanistici UniPa. La ricerca è stata condotta da Cui Weiwei, lettrice della Nankai University, la quale nella sessione di giugno ha conseguito il titolo con il massimo dei voti.

Un profilo molto approfondito dell'attività didattica e scientifica svolta da ItaStra in collaborazione con alcune realtà UniPa nel settore della relazione con la Cina è adesso nella **sezione monografica di InVerbis** vol. 12/n.1/2022 curata da Giuseppe Paternostro e Vincenzo Pinello (ItaStra) e Renata Vinci professoressa associata di Cinese. Alla sezione hanno collaborato attivamente con articoli docenti e ricercatori sia di UniPa che dei due Atenei partner, la Università Sisu e la Nankai University.



TIROCINIO

Numero tirocinanti nell'anno solare: **112**

- a) Osservazione didattica nei corsi di lingua e cultura italiana.
- b) Progetto bagno linguistico nel territorio Modello L2.
- c) Progetto sostegno allo studio in convenzione con scuole secondarie di primo e secondo grado e comunità migranti, con il coinvolgimento di 100 studenti.
- d) Attività di tutoraggio con gli studenti della Sichuan International Studies University di Chonqing (Repubblica Popolare Cinese) in residenza di studio UniPa nell'ambito del PIS già descritto.

PROSEGUITO ANCHE NEL 2022 IL PROGETTO SPECIALE RIVOLTO A SOGGETTI VULNERABILI (DONNE VITTIME DI TRATTA, MSNA) CON NUOVI ACCORDI DI COLLABORAZIONE FRA I QUALI PARTICOLARMENTE RILEVANTE QUELLO CON MEDICI SENZA FRONTIERE.

DISSEMINAZIONE DEL PROGETTO ALI IN UNA SERIE DI INCONTRI PUBBLICI.